

AHMET ŞEFİK ŞENLİK

**ZUR SATZVERKNÜPFUNG
IM ALTOSMANISCHEN**

UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG
DER INTERPROPOSITIONALEN KAUSALITÄT

Yazar / Author
Ahmet Şefik ŞENLİK

Kitap adı / Book title
Zur Satzverknüpfung im Altosmanischen

Grafiker
Yakup YILMAZ

Tashih / Redaction
Yasemin VARDAR-DOUMA

Yayın dili / Publication language: Almanca / German

ISBN
RumeliYA: 978-605-71225-0-6
SAGE: 978-605-184-358-2

Yayın tarihi / Date published: 2022

Baskı yeri / Printing house
SAGE Yayıncılık Rek. Mat. San. Tic. Ltd. Şti. **Sertifika No:** 41356
Kazım Karabekir Caddesi, Kültür Çarşısı No: 7 / 101-102
İskitler / ANKARA
0 312 341 00 02 - 0 549 341 00 02

APA
Şenlik, A. Ş. (2022). Zur Satzverknüpfung im Altosmanischen.
Ankara, Kırklareli: SAGE & RumeliYA.

Adres / Address

RumeliYA Yayıncılık ψ Publishing
Karacaibrahim Mah. Nüzhet Somay Caddesi, No. 49 B Merkez, Kırklareli,
Türkiye
Sertifika / Certificate No 48218

web: www.rumeliya.com
e-mail: editor@rumeliya.com

© Bu kitabın yayın hakkı **RumeliYA Yayıncılık ψ Publishing**'e aittir.
Kitap, RumeliYA ve SAGE ortak yayınıdır.

© The copyright of this book belongs to **RumeliYA Yayıncılık ψ Publishing**.
The book is a joint publication of **RumeliYA** and **SAGE**.

AHMET ŐEFİK ŐENLİK

ZUR SATZVERKNÜPFUNG IM ALTOSMANISCHEN

UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG
DER INTERPROPOSITIONALEN KAUSALITÄT

SAGE & RumeliYA Yayıncılık Ψ Publication
2022 Ankara & Kırklareli

babamın aziz ruhuna...

Inhaltsverzeichnis

ÖNSÖZ – VORWORT

I – EINLEITUNG	1
A. Zum Gegenstand der Untersuchung und zur Zielsetzung	1
B. Zum untersuchten Sprachmaterial und seiner Einordnung	2
Allgemeines über die Primärquellen	4
<i>Kitāb-ı Cihān-nümā</i> von Neşrî	6
<i>Menāqib-i āl-i ‘Osmān</i> von Aḥmed ‘Aşıqî	8
<i>Maqālāt-ı Seyyid Hārūn</i> von ‘Abdülkerîm bin Şeyx Mūsā	10
<i>Gazavāt-ı Sulţān Murād</i>	11
C. Zur Wiedergabe der arabischen Schrift	11
II – SPRACHWISSENSCHAFTLICHE UNTERSUCHUNG	15
0. THEORETISCHE GRUNDLAGEN UND AUFBAU DER ARBEIT	15
0.1. Die syntagmatischen Modelle und die Junktoren	19
1. Juxtaposition	20
2. Kopplung	20
3. Einverleibung	21
4. Hybride	22
0.2. Intensitätsgrad der semantischen Verhältnisse	23
a. Offenheit	24
b. Impliztheit	24
c. Expliztheit	25
0.3. Formalmorphologische Struktur der Junktoren	26
1. JUXTAPOSITION	27
1.1. Bloße Juxtaposition (junktorelose Juxtaposition)	28
1.1.1. Offenheit	28
[C.E]-Positionierung	28
[E.C]-Positionierung	29
1.1.2. Impliztheit	31
Lineare Anordnung	31
Anteriorität	32
1.2. Juxtaposition mit Adjunktor	33
Die Adjunktoren	33
1.2.1. Juxtaposition mit Adjunktor / Impliztheit	36
<i>andan</i>	36
<i>andan sonra</i>	39
<i>andan beri</i>	41
<i>ol vaqtdan / zamāndan beri</i>	42

<i>aya göre</i>	42
<i>imdi / şimdi</i>	43
<i>şimden gerü</i>	46
<i>hemān</i>	47
<i>pes</i>	48
<i>eyle olucaq</i>	51
<i>yog(t)sa</i>	51
1.2.2. Juxtaposition mit Adjunktor / Expliztheit	52
1.2.2.1. Expliztheit durch einfache Adjunktoren	52
<i>andan</i>	52
<i>anuŷ(i)çün</i>	53
<i>andan ötürü</i>	56
1.2.2.2. Expliztheit durch komplexe Adjunktoren	57
<i>ol sebebden</i>	57
<i>bu sebebden</i>	58
<i>ol ecilden</i>	58
<i>ol cihetden</i>	59
<i>ol sebebden ötürü</i>	60
1.3. Juxtaposition der kausalen Interrogation	60
<i>niçün</i>	60
1.4. Das Kombinationsmuster mit <i>verba sentiendi</i>	61
2. KOPPLUNG und die Konjunktoren	67
2.1. [C–E]-Kopplung (terminale und internale Konjunktoren)	70
<i>ve</i>	71
Kombinationen von <i>ve</i> und Adjunktoren	75
<i>ve andan</i>	76
<i>ve ol sebebden</i>	76
<i>daxı / da</i>	77
<i>daxı / da</i> in terminaler Position	79
<i>daxı / da</i> in internaler Position	81
<i>ki/kim</i>	85
2.2. [E–C]-Kopplung (terminale Konjunktoren)	91
2.2.1. [E–C]-Kopplung / Impliztheit	91
<i>ki/kim</i>	91
<i>nite ki/kim</i>	96
2.2.2. [E–C]-Kopplung / Expliztheit	98
2.2.2.1. [E–C]-Kopplung / Expliztheit / Simplizität	98
<i>zırā (ki/kim)</i>	98
<i>anuŷiçün ki/kim</i>	101
<i>anuŷiçün</i>	105
<i>bu sebebden kim</i>	107
<i>şol sebebden ötürü ki</i>	107
<i>ol sebebüŷ eclinden</i>	107
2.2.3. Konjunktur als Matrixprädikation	108

2.3. [C\E]-Kopplung (präterminale Konjunkturen)	109
<i>anuçiçün ki/kim</i>	110
<i>çün / çün ki/kim</i>	112
<i>(—) ki/kim</i>	117
<i>qaçan (ki/kim)</i>	118
<i>vaqtı ki/kim / ne vaqtın ki/kim</i>	120
<i>hemân ki/kim / hemîn ki/kim</i>	120
<i>mādâm ki</i>	122
<i>eger</i>	123
3. EINVERLEIBUNG und die Subjunkturen	125
3.1. Impliztheit	128
<i>-(y)Up</i>	128
Periodische Kettensätze	130
Kombinationen von <i>-(y)Up</i> und Adjunktoren	131
<i>-(y)UbAn</i>	133
<i>-(y)A/- (y)U</i>	134
<i>-(y)ArAK</i>	136
<i>-(y)IcAK</i>	137
<i>-dUKdA</i>	140
<i>-(y)IncA</i>	141
<i>-mAyIncA</i>	143
<i>-dUK(Poss.) birle</i>	144
<i>-dUKdAn soğra</i>	145
<i>-(y)All (beri)</i>	146
<i>iken (- (y)ken)</i>	147
<i>-(y)sA</i>	148
<i>-dUK(Poss.) taqdırce</i>	149
<i>-dUKcA</i>	150
<i>dèyü / dèyüp</i>	151
3.2. Expliztheit (Adverbiale Kausalsätze)	153
3.2.1. Expliztheit mit einfachen Subjunkturen	153
<i>-mAGm</i>	153
<i>-mAG(D)LA</i>	155
<i>-dUK(Poss.)dAn</i>	156
<i>-dUK(Poss.) için</i>	157
<i>-duk(Poss.)dan ötürü</i>	159
3.2.2. Expliztheit mit komplexen Subjunkturen	160
<i>-dUK(Poss.) ecilden</i>	160
<i>-dUK(Poss.) sebebden</i>	161
<i>-dUK(Poss.) cihetden</i>	162
3.3. Sonderfälle: – Komplementsätze und Relativsätze –	163
3.3.1. Komplementsätze	163
3.3.2. Relativsätze	163

4. HYBRIDE	167
4.1. [Kon] > [Sub]	168
4.2. [Kon] < [Sub]	169
4.3. [Kon] = [Sub]	172
4.4. [Kon + Sub] als neues Produkt	176
III – ZUSAMMENFASSUNG	177
IV – LITERATURVERZEICHNIS	179
V – ANHANG (TEXPROBEN)	193
a) <i>Kitāb-ı Cihān-nümā</i> von <i>Neşrī</i> (Codex Manisa)	194
b) <i>Kitāb-ı Cihān-nümā</i> von <i>Neşrī</i> (Codex Menzel)	196
c) <i>Menāqib-i āl-i ‘Osmān</i> von <i>Aḥmed ‘Aşıqī</i> (Codex Upsaliensis)	198
d) <i>Maqālāt-ı Seyyid Hārūn</i> von <i>‘Abdülkerīm bin Şeyx Mūsa</i> (Codex Manisa)	200
e) <i>Ġazavāt-ı Sulṭān Murād</i>	202

ÖNSÖZ

Elinizdeki çalışma, Maniz Johannes Gutenberg Üniversitesinde (Almanya) Türkoloji, İslami Diller [Arap & Fars] Filolojisi ve İslami Bilgiler Bölümleri kurs, ders ve seminerlerinden müteşekkil Şarkiyat tahsilini müteakiben hazırlanmış ve 2006 yazında ilgili dekanlığa doktora tezi olarak sunulmuştu. Henüz doktora bitirme imtihanına girmemişken bir Türkolojik yayınlar serisi editörü tarafından çalışmanın basılması teklif ve tavsiye edildi; editöre göre herhangi bir düzeltme veya değişikliğe de gerek yoktu. Hatta o zaman Harrassowitz Yayınevi tarafından bir ISBN numarası dahi alınıp kitap için tahsis edildi. Fakat o süreç içerisinde biraz düşünüp tartınca incelememi burada yayımlamaktan vazgeçtim. Zira söz konusu seriden çıkmış olan bazı kitaplar, benim bilimsel eser anlayışıma uymuyordu.

Çalışmamın yalnızca üniversite kütüphanelerinin raflarında kalmamasını, olabildiğince geniş bir okuyucu kitlesiyle buluşmasını elbette arzu ediyordum. Bu ise ancak onu yayımlamakla mümkün olacaktı. Ne var ki gündelik hayatın meşgaleleri şimdiye kadar buna müsaade etmedi.

Çalışma, doktora tezi olarak *magna cum laude* [büyük övgü ile/pekiyi] notu ile değerlendirilmiştir. Danışman Prof. Dr. Lars Johanson, ikinci danışman Prof. Dr. Hendrik Boeschoten'dır. Değerlendirme heyetinde ayrıca Prof. Dr. Barbara Wehr, Prof. Dr. Walter Bisang ve Prof. Dr. Helga Venzlaff bulunmaktaydı.

Bu çalışmayı hazırlarken elbette birçok kişinin desteğini ve yardımını gördüm. Hiçbirininki diğerinkinden daha az önemli değildir. Dolayısıyla burada isim zikretmeksizin her birine ayrı ayrı teşekkürlerimi ve minnettarlığımı ifade etmek isterim.

Ahmet Şefik Şenlik
Beşiktaş - Aralık 2021

VORWORT

Die vorliegende Untersuchung wurde nach dem Studium der Orientalistik mit den Fächern Turkologie, Islamische Philologie und Islamkunde dem zuständigen Dekanat der Johannes Gutenberg Universität-Mainz im Sommer 2006 als Dissertationsarbeit eingereicht. Bereits vor dem Rigorosum bekam ich vom Editor einer turkologischen Buchreihe das Angebot, sie sofort zu publizieren. Ihm zufolge sei die Arbeit so reif, dass sie keine Korrekturen oder Änderungen benötige. Zu dieser Zeit wurde sogar durch den Harrassowitz Verlag eine ISBN beantragt und dieser Arbeit zugewiesen. Bei einer genauen Überlegung habe ich jedoch darauf verzichtet, da einige Publikationen aus dieser Reihe meinem Verständnis von gründlicher wissenschaftlicher Arbeit nicht entsprachen.

Ich habe mir immer gewünscht, dass mein Werk nicht lediglich in den Regalen der Universitätsbibliotheken steht, sondern dass es eine möglichst breite Leserschaft erreicht, was nur durch eine Publikation möglich wäre. Jedoch haben mich die Beschäftigungen des Alltags bisher daran gehindert, die Arbeit zu publizieren. Nun ist es so weit und mein Wunsch geht nach ca. 16 Jahren in Erfüllung.

Die Untersuchung wurde als Dissertationsarbeit mit *magna cum laude* benotet. Der Betreuer war Prof. Dr. Lars Johanson und der Korreferent Prof. Dr. Hendrik Boeschoten. In der Gutachterkommission befanden sich auch Prof. Dr. Barbara Wehr, Prof. Dr. Walter Bisang und Prof. Dr. Helga Venzlaff.

Während der Vorbereitung dieser Arbeit habe ich selbstverständlich Hilfe und Unterstützung von vielen Menschen bekommen. Keine von diesen ist weniger wichtig als die des Anderen. Daher möchte ich hier meine Dankbarkeit jeder einzelnen Person aussprechen, die mitgewirkt hat, ohne sie namentlich zu erwähnen.

Ahmet Şefik Şenlik
Beşiktaş - Aralık 2021